

Аделева Ольга Павловна

**ФОНЕТИЧЕСКИЕ ПРИЗНАКИ ГЛАГОЛА, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ РАЗВИТИЕ ДЕРИВАЦИОННЫХ ЗНАЧЕНИЙ У СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ИМЕНИ ДЕЙСТВИЯ С СУФФИКСОМ -MENT**

Статья посвящена рассмотрению соотношения фонетических признаков мотивирующего глагола с наличием вторичных значений у английских существительных имени действия (Nomina Actionis), образованных при помощи суффикса -ment. Выявляются факторы, способствующие развитию вторичных значений, а также факторы, ограничивающие их появление. Применяется метод корреляционного анализа (коэффициент корреляции Коула).

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/1/2016/12/1.html](http://www.gramota.net/materials/1/2016/12/1.html)

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

**Альманах современной науки и образования**

Тамбов: Грамота, 2016. № 12 (114). С. 10-13. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/1.html](http://www.gramota.net/editions/1.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/1/2016/12/](http://www.gramota.net/materials/1/2016/12/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [almanac@gramota.net](mailto:almanac@gramota.net)

УДК 81'32

**Филологические науки**

Статья посвящена рассмотрению соотношения фонетических признаков мотивирующего глагола с наличием вторичных значений у английских существительных имени действия (*Nomina Actionis*), образованных при помощи суффикса *-ment*. Выявляются факторы, способствующие развитию вторичных значений, а также факторы, ограничивающие их появление. Применяется метод корреляционного анализа (коэффициент корреляции Коула).

**Ключевые слова и фразы:** фонетические признаки; *Nomina Actionis*; мотивирующий; мотивированный; первичные значения; вторичные значения; корреляционный анализ.

**Аделева Ольга Павловна**, к. филол. н.  
Смоленский государственный университет  
afo-olga@yandex.ru

**ФОНЕТИЧЕСКИЕ ПРИЗНАКИ ГЛАГОЛА, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ РАЗВИТИЕ  
ДЕРИВАЦИОННЫХ ЗНАЧЕНИЙ У СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ  
ИМЕНИ ДЕЙСТВИЯ С СУФФИКСОМ *-MENT***

Задачей данной статьи является рассмотрение соотношения формальных, а именно фонетических, признаков глаголов с наличием у мотивированных ими существительных имени действия вторичных значений.

Опираясь на работы, посвященные рассмотрению деривационных значений имен действия [5-7; 9; 13], семантические значения данной группы слов можно разделить на значения первичные и вторичные.

Первичные, процессуальные значения передают семантическую соотнесенность существительного с классом глаголов и обозначают действие, процесс, состояние. Под вторичными понимаются предметные, субстанциональные значения, возникающие на базе первичных. В основе возникновения вторичных значений у имен действия лежит метонимический перенос названия действия на предметы, находящиеся в разнообразных связях с действием [5; 6; 9; 13]. Ко вторичным значениям относятся значения «субъект действия», «объект действия», «результат действия», «место действия», «время», а также некоторые другие.

В данной работе установление отношений мотивированности основано на динамическом осмыслении, используется подход, предложенный в работах Е. С. Кубряковой [3], И. С. Улуханова [11], З. А. Харитончик [12], основная идея которого состоит в том, что в семантическом плане мотивирующее слово всегда первично по отношению к мотивированному. Кроме того, при отборе пар «мотивирующее – мотивированное» были использованы правила, учитывающие формальные, семантические и стилистические свойства мотивирующих слов, разработанные этими лингвистами.

Исходный список отглагольных существительных был получен в результате сплошной выборки из словаря *The Random House Unabridged Dictionary* [15]. Общее число привлекаемых к исследованию пар, включающих мотивирующий глагол и мотивированное существительное с суффиксом *-ment* и отобранных на основе анализа словообразовательных отношений, составило 618.

Определение вторичных значений *Nomina Actionis* основывается на словарных дефинициях [Ibidem], значимость учета которых подчеркивается в работах З. Н. Вердиевой [2], З. А. Харитончик [12].

Признаковое пространство исследования включает две группы признаков: 1) базовые признаки, к которым относятся лексико-семантические признаки существительных имени действия, и 2) критериальные признаки мотивирующих глаголов. В рамках данной статьи в качестве критериальных признаков мы рассматриваем фонетические признаки мотивирующего глагола, которые предусматривают характеристику его начальных и конечных фонем. Целесообразность привлечения к анализу признаков данной группы показана в многочисленных исследованиях по анализу межуровневых соотношений Смоленской лингвистической школы [1; 8].

Список условных обозначений, привлекаемых к исследованию глагольных признаков, представлен в Таблице 1.

**Таблица 1.****Условные обозначения фонетических признаков глаголов**

№	Название признака	Условное обозначение
1	начальная фонема глагола – гласная	ГЛН1'
2	начальная фонема глагола – шумная	ШМН1'
3	начальная фонема глагола – сонант	СНН1'
4	вторая фонема глагола – гласная	ГЛН2'
5	вторая фонема глагола – шумная	ШМН2'
6	вторая фонема глагола – сонант	СНН2'
7	конечная фонема глагола – гласная	ГЛК1'
8	конечная фонема глагола – шумная	ШМК1'
9	конечная фонема глагола – сонант	СНК1'

№	Название признака	Условное обозначение
10	предпоследняя фонема глагола – гласная	ГЛК2`
11	предпоследняя фонема глагола – шумная	ШМК2`
12	предпоследняя фонема глагола – сонант	СНК2`

Все признаки являются номинальными, дихотомическими (то есть отмечается наличие либо отсутствие признака для каждого слова).

В результате была получена база данных в виде таблицы «объект – признак», которая послужила основой для проведения корреляционного анализа с использованием коэффициента корреляции Коула, методика применения которого в лингвистических исследованиях, а также целесообразность и эффективность его использования были показаны в работах С. Н. Андреева [1], Ю. А. Тулдавы [10].

Коэффициент корреляции Коула (С) может принимать значения от +1 до -1. При |С| равном или близком нулю корреляция отсутствует. Статистическая значимость определяется по работе Л. С. Коула [14] для числа степеней свободы  $df = \infty$  и при уровне значимости  $p = 0,01$  [4].

Результаты корреляционного анализа отражены в приведенных ниже таблицах (Таблицы 2-3). Все статистически значимые корреляции выделены полужирным шрифтом. По горизонтали помещены фонетические признаки глаголов, по вертикали располагаются лексико-семантические признаки отглагольных существительных имени действия.

Статистические данные по соотношению качественных характеристик инициальных фонем глагола с наличием у существительных имени действия на *-ment* вторичных значений представлены в Таблице 2.

Таблица 2.

**Соотношение характеристик начальных фонем глагола  
со вторичными значениями существительных имени действия на *-ment***

	СУБЪЕКТ	ОБЪЕКТ	РЕЗУЛЬТАТ	ОРУДИЕ, СРЕДСТВО	МАТЕРИАЛ	МЕСТО	ВРЕМЯ	КОЛИЧЕСТВО	ГРУППА
ГЛН1`	<b>0,21</b>	0,02	0,06	0,09	0,17	-0,10	0,00	-0,18	<b>-0,33</b>
ШМН1`	<b>-0,27</b>	-0,04	<b>-0,20</b>	-0,09	<b>-0,37</b>	<b>-0,23</b>	-0,25	0,00	0,11
СНН1`	-0,10	0,01	0,05	-0,10	0,06	<b>0,16</b>	0,12	<b>0,09</b>	0,08
ГЛН2`	<b>-0,19</b>	<b>-0,18</b>	-0,07	-0,16	0,06	0,08	0,06	0,01	<b>0,25</b>
ШМН2`	-0,12	0,02	<b>0,14</b>	<b>0,09</b>	-0,39	-0,25	<b>-1,00</b>	0,01	0,07
СНН2`	<b>0,17</b>	<b>0,13</b>	<b>-0,22</b>	0,00	0,04	-0,03	0,17	-0,05	<b>-0,49</b>

Количество статистически значимых корреляций по указанному соотношению равно 18. Из них 8 положительных и 10 отрицательных.

К числу наиболее значимых положительных корреляций, то есть таких, которые показывают условия возникновения вторичных значений у дериватов, исходя из фонетических особенностей начала слова, относятся следующие:

СНН2` и ОБЪЕКТ (0,13): *align – alignment; emblazon – emblazonment; plnish – plnishment*.

ШМН2` и РЕЗУЛЬТАТ (0,14): *abolish – abolishment; achieve – achievement; overrefine – overrefinement*.

СНН1` и МЕСТО (0,16): *lodge – lodgment; misplace – misplacement; resettle – resettlement*.

СНН2` и СУБЪЕКТ (0,17): *amend – amendment; embed – embedment; insnare – insnarement*.

ГЛН1` и СУБЪЕКТ (0,21): *amuse – amusement; ease – easement; indict – indictment*.

ГЛН2` и ГРУППА (0,25): *detach – detachment; govern – government; manage – management*.

К числу относительно более сильных отрицательных зависимостей, то есть тех, которые имеют диагностически негативный модус, относятся следующие: ГЛН2` и ОБЪЕКТ (-0,18); ГЛН2` и СУБЪЕКТ (-0,19); ШМН1` и РЕЗУЛЬТАТ (-0,20); СНН2` и РЕЗУЛЬТАТ (-0,22); ШМН1` и МЕСТО (-0,23); ШМН1` и СУБЪЕКТ (-0,27); ГЛН1` и ГРУППА (-0,33); ШМН1` и МАТЕРИАЛ (-0,37); СНН2` и ГРУППА (-0,49); ШМН2` и ВРЕМЯ (-1,00).

В большей степени диагностически релевантными являются признаки ШМН1` и СНН2`, которые имеют наибольшее общее число положительных и отрицательных корреляций со вторичными значениями существительных (по 4).

В плане позитивного воздействия наибольшее влияние на возникновение вторичных значений оказывают признаки СНН1`, ШМН2` и СНН2` (число положительных корреляций равно 2).

Наиболее выраженное ограничивающее влияние оказывает признак ШМН1`, имеющий только отрицательные корреляции со вторичными значениями (4 из 4 статистически значимых).

К наиболее диагностируемым вторичным значениям относятся СУБЪЕКТ, РЕЗУЛЬТАТ и ГРУППА, так как они имеют наибольшее число корреляций с фонетическими признаками глагола (4, 3 и 3, соответственно). Для значения СУБЪЕКТ отмечено равное число положительных и отрицательных соотношений, а для значений РЕЗУЛЬТАТ и ГРУППА отрицательные корреляции преобладают (2 из 3).

Статистические данные по соотношению качественных характеристик финальных фонем глагола с наличием у существительных имени действия с суффиксом *-ment* вторичных значений представлены в Таблице 3.

Таблица 3.

**Соотношение характеристик конечных фонем глагола  
со вторичными значениями существительных имени действия на *-ment***

	СУБЪЕКТ	ОБЪЕКТ	РЕЗУЛЬТАТ	ОРУДИЕ, СРЕДСТВО	МАТЕРИАЛ	МЕСТО	ВРЕМЯ	КОЛИЧЕСТВО	ГРУППА
ГЛК1'	0,02	<b>0,09</b>	0,01	0,04	-0,43	-0,30	<b>-1,00</b>	<b>0,15</b>	-0,54
ШМК1'	<b>0,20</b>	0,05	0,08	-0,04	0,04	0,11	0,31	<b>0,19</b>	-0,06
СНК1'	<b>-0,34</b>	<b>-0,23</b>	-0,15	-0,05	0,07	-0,02	0,02	<b>-0,74</b>	0,16
ГЛК2'	<b>0,12</b>	-0,03	<b>-0,10</b>	-0,03	<b>-0,33</b>	0,04	<b>-0,36</b>	0,13	0,11
ШМК2'	-0,13	0,02	<b>0,13</b>	-0,02	0,15	-0,29	<b>0,23</b>	<b>0,11</b>	-0,08
СНК2'	-0,12	-0,02	<b>-0,26</b>	0,03	0,11	0,06	0,05	<b>-0,84</b>	-0,15

Количество статистически значимых корреляций по указанному соотношению равно 17. Из них 8 положительных и 9 отрицательных.

К наиболее значимым положительным корреляциям, которые способствуют возникновению вторичных значений у дериватов, исходя из фонетических особенностей исхода глагольной основы, относятся следующие:

ШМК2' и КОЛИЧЕСТВО (0,11): *admeasure – admeasurement; invest – investment; pay – payment.*

ГЛК2' и СУБЪЕКТ (0,12): *amuse – amusement; astonish – astonishment; catch – catchment.*

ШМК2' и РЕЗУЛЬТАТ (0,13): *aver – averment; engender – engenderment; indict – indictment.*

ГЛК1' и КОЛИЧЕСТВО (0,15): *admeasure – admeasurement; employ – employment; pay – payment.*

ШМК1' и КОЛИЧЕСТВО (0,19): *allot – allotment; diminish – diminishment; invest – investment.*

ШМК1' и СУБЪЕКТ (0,20): *aggrieve – aggrievement; beset – besetment; denote – denotement.*

ШМК2' и ВРЕМЯ (0,23): *enlist – enlistment; imprison – imprisonment; preenlist – preenlistment.*

К числу относительно более сильных отрицательных зависимостей, имеющих диагностически негативный модус, относятся следующие: ГЛК2' и РЕЗУЛЬТАТ (-0,10); СНК1' и ОБЪЕКТ (-0,23); СНК2' и РЕЗУЛЬТАТ (-0,26); ГЛК2' и МАТЕРИАЛ (-0,33); СНК1' и СУБЪЕКТ (-0,34); ГЛК2' и ВРЕМЯ (-0,36); СНК1' и КОЛИЧЕСТВО (-0,74); СНК2' и КОЛИЧЕСТВО (-0,84); ГЛК1' и ВРЕМЯ (-1,00).

В большей степени диагностически релевантным является признак ГЛК2', который имеет наибольшее общее число положительных и отрицательных корреляций со вторичными значениями существительных (4).

В плане позитивного воздействия наибольшее влияние на возникновение вторичных значений оказывают признаки ШМК2', ГЛК1', ШМК1' (число положительных корреляций равно 3, 2 и 2, соответственно).

Наиболее выраженное ограничивающее влияние оказывают признаки ГЛК2', СНК1' и СНК2', имеющие преобладающее число отрицательных корреляций со вторичными значениями (3, 3 и 2 статистически значимых).

К наиболее диагностируемому вторичным значениям относится КОЛИЧЕСТВО, так как указанное значение имеет наибольшее число корреляций с фонетическими признаками глагола (5). Такие значения, как СУБЪЕКТ, РЕЗУЛЬТАТ и ВРЕМЯ, также достаточно сильно диагностируются. Для них отмечено по 3 статистически значимых корреляции. Для значений КОЛИЧЕСТВО и СУБЪЕКТ отмечено преобладание положительных соотношений, а для значений РЕЗУЛЬТАТ и ВРЕМЯ преобладают отрицательные корреляции (2 из 3).

Проведенный в рамках данного исследования корреляционный анализ показал, что формальные характеристики глаголов оказываются диагностически релевантными для развития семантической структуры существительного. Так, из 108 соотношений рассматриваемых нами формальных признаков глагола с семантическими признаками существительного 35 (32,4%) оказались статистически значимыми, что свидетельствует о наличии зависимости между формой глагола и семантикой деривата. Однако по силе воздействия полученные корреляции являются достаточно слабыми. Так, количество корреляций с коэффициентом меньше или равным 0,2 составляет 17 случаев из 35 статистически значимых (48,6%), от 0,2 до 0,5 – 14 (40%), больше 0,5 – 68 (11,4%).

Формальные признаки в целом оказывают как способствующее воздействие на развитие семантики отглагольных дериватов, так и препятствующее, что следует из приблизительно одинакового числа положительных и отрицательных корреляций (16 и 19, соответственно).

Семантическая структура существительных имени действия на *-ment* практически в равной мере зависит от формальных характеристик начала и исхода слова.

Полученные нами статистические данные демонстрируют разную степень влияния на семантическую структуру *Nomina Actionis* шумных и сонорных согласных, что подтверждает необходимость выделять сонанты в отдельную группу.

## Список литературы

1. Андреев С. Н. Исследование языковой системы при помощи ЭВМ (на материале деривационных и морфемных классов английских глаголов): учебное пособие к спецкурсу. Смоленск: СГПИ, 1987. 87 с.
2. Вердиева З. Н. Семантические поля в современном английском языке. М.: Высшая школа, 1986. 120 с.
3. Кубрякова Е. С. Части речи в ономаσιологическом освещении. М.: Изд-во ЛКИ, 2008. 120 с.
4. Левицкий В. В. Квантитативные методы в лингвистике. Черновцы: Рута, 2004. 190 с.
5. Мирошникова З. Д. Проблемы семантики и функционирования имен действия в системе языка: дисс. ... д. филол. н. М., 2003. 399 с.
6. Плоткина К. З. Имена действия в современном английском языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. Л., 1970. 20 с.
7. Русская грамматика: в 2-х т. / отв. ред. Н. Ю. Шведова. М.: Наука, 1980. Т. 1. 784 с.
8. Сильницкий Г. Г., Андреев С. Н., Кузьмин Л. А., Кусков М. И. Соотношение глагольных признаков различных уровней в английском языке. Минск: Наука и техника, 1990. 182 с.
9. Суша Т. Н. Семантико-синтаксические свойства имен действия в современном английском языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. Минск, 1972. 22 с.
10. Тулдава Ю. А. Об измерении связи качественных признаков в лингвистике (I): сопряженность альтернативных признаков // Квантитативная лингвистика и автоматический анализ текстов. Тарту, 1988. Вып. 827. С. 146-162.
11. Улуханов И. С. Мотивация в словообразовательной системе русского языка. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. 320 с.
12. Харитончик З. А. Проблемы словообразования в современном английском языке. Минск, 1983. 118 с.
13. Янулявичене В. А. Природа сложной семантической структуры отглагольных имен действия английского языка // Словообразовательные и словосочетательные гнезда и типы. Владивосток: ДВО АН СССР, 1988. 184 с.
14. Cole L. C. The Measurement of Interspecific Association // Ecology. 1949. Vol. 30. № 4. P. 411-424.
15. The Random House Unabridged Dictionary of the English Language. N. Y.: Random House, 1993. 2478 p.

**PHONETIC FEATURES OF VERBS DETERMINING DEVELOPMENT  
OF DERIVATIONAL MEANINGS OF NOUNS OF ACTION WITH THE SUFFIX *-MENT***

Adeleva Ol'ga Pavlovna, Ph. D. in Philology  
Smolensk State University  
afo-olga@yandex.ru

The article considers relation of the phonetic features of motivating verbs and presence of secondary meanings of English nouns of action (Nomina Actionis) formed with the help of the suffix *-ment*. The author identifies factors contributing to development of secondary meanings, as well as factors limiting their appearance. The study uses the method of correlation analysis (Cole's correlation coefficient).

*Key words and phrases:* phonetic features; Nomina Actionis; motivating; motivated; primary meanings; secondary meanings; correlation analysis.

УДК 811.41

**Филологические науки**

*Объектом исследования в статье являются арабские лексические заимствования, зафиксированные в словарях израильского сленга в 1980-1990-х гг. Процесс ассимиляции арабизмов в этот период проходил на фоне сложной многокомпонентной языковой ситуации в государстве Израиль в условиях постоянных языковых контактов арабского языка и языка иврит. Целью данной работы является создание структурно-морфологической классификации арабских лексических заимствований в сленге иврита в 80-90-е гг. XX в., до этого момента не освещенной в научных исследованиях.*

*Ключевые слова и фразы:* лексические заимствования; современный иврит; сленг; арабский язык; морфология.

**Алексеева Мария Евгеньевна**

Санкт-Петербургский государственный университет  
maria-alexeeva@inbox.ru

**СТРУКТУРНО-МОРФОЛОГИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ АРАБСКИХ  
ЛЕКСИЧЕСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В СЛЕНГЕ ИВРИТА В 80-90-Е ГГ. XX В.**

В отечественном и зарубежном языкознании уже несколько десятилетий активно обсуждаются различные вопросы, связанные с понятием «заимствование». Исторические и лексикологические работы рассматривают проблемы соотношения понятий «заимствование», «лексическое заимствование», «иноязычное слово», степени ассимиляции заимствованной лексики, способы ее вхождения в язык-реципиент, факторы билингвизма и языкового окружения в процессе заимствования и т.д. Данная работа посвящена структурно-морфологической классификации арабских лексических заимствований в сленге современного иврита в период 80-90-х гг. XX в.